

från sammanbandet med historien till  
Åbo teater  
av J. Cygnæus

1889

REPERTOIR,

**ÅBO TEATER**

ALFABETISKT FÖRTECKNAD

GUSTAF CYGNÆUS.

1893.

Cygnæus  
17. 5. 25

IV 61  
Kopied



# ÅBO TEATER

1889-1893.

REPERTOIR,

ALFABETISKT FÖRTECKNAD

AF

GUSTAF CYGNÆUS.



ÅBO, 1894.

ÅBO TIDNINGSS TRYCKERI-ARTIFERLAG.



ÅBO TEATER

1889-1893

REPERTÖR

ÅBO TEATER

Till Åbo teaters femtioårsfest den 21 januari 1889 utgafs en skildring af dess öden under nämnda tiderymd äfvensom en förteckning öfver sang- och talpiecer, hvilka offentligen uppförts i Åbo under samma tid. Säsom en fortsättning meddelas här en förteckning öfver de dramatiska och lyriska stycken, hvilka blifvit gifna i Åbo under femårsperioden 1889—93.

De sällskap, hvilka under de sistnämnda åren uppträdt i Åbo teater, äro följande.

Direktör William Engelbrecht, som från den 16 november 1888 spelat i Åbo, gaf från den 1 januari 1889 intill den 11 mars 35 föreställningar. Hans sällskap utgjordes af honom själf jämte fru, född Hvasser, hrr Forsslund och Gardt med fruor, fröknar Hedvig Bergström, Agda Majjer, Alfrida Nilsson, Anna och Mia Pettersson och Elise Stier, hrr Ahlbom, Andersson, Bruno, Gistedt, Holm, Julin, Sellström, Walter och Erik Zachrisson, hvarjemte herr Felix Lindberg debuterade i några roller.

I april 1889 gaf „Helsingfors operasällskap“ 9 föreställningar, vid hvilka äfven några talpiecer utfördes. Sällskapet: direktör: Aug. Arppe, regissör: Rob. v. Holten, kapellmästare: Carl Sjöblom, fruar Elisabeth Arppe, Emma Engdahl, (numera fru Jägerskiöld), Mimmi v. Holten, född Nyman (i talroller), Jenny Karjalainen, född Wiik, fröken Anna Blomberg, hrr Gustaf Holmström, Abraham Ojanperä, Anton Paulsson m. fl. Säsom gäster uppträdde fröken Alma Fohström och operasångaren Herman Rosén från Sverige.

Derpå stod teatern tom till hösten, då „finska folkteatern“, ledd af August Aspegren från 1 september till 13 oktober gaf 15 föreställningar. Direktör Aspegrens sällskap var sålunda sammansatt: fru Aurora Aspegren, fröknar Olga Aalto (numera fru Salo), Aura Inmanen, Heddi Kanerva, Olga Kosonen, Hanna Kunnas, Mimmi Lähteenoja, Hilda Martin och Tilda Raitio samt hrr Hanno Ahola, Sylvi Alanne, Kaarlo Halonen, Albert Kerttula, Otto Närhi, Alfred Roini, Aapo Saastamoinen, Oskari Salo, Heikki Tanner och Kaarlo Wuori.

Från den 9 december 1889 till 10 februari 1890, dock med några kortare afbrott, gaf „inhemska operasällskapet“ 27 föreställningar. Sällskapets personal var ungefär den samma som „Helsingfors operasällskaps“, men tillökt med hrr Georg Koch-Englis, Alarik Uggla och Carl

Hansen. Säsom gäster uppträdde fruar Alma Fohström-Rohde, Lydia Dower-Backmansson och Olefine Moe.

I december 1889 gaf ett fransyskt operettsällskap 3 föreställningar. Det utgjordes af fruar Lassalle och Vignal samt hrr André, Buisson, Crotot, Daguin och Fresche m. fl.

Från 14 mars 1890 till 20 april gaf direktör Hjalmar Selander 17 representationer. Hans sällskap utgjordes af fruar Mia Lundberg, Lotten Olsson o. Concordia Selander, fröknar Hildur Gudmundson (numera fru Stavenow) och Beate Lundqvist (numera fru Thyselius) samt hrr Hugo Grevillius, Karl Hedberg, Alfred Lundberg, Bror Olsson och Artur Stavenow.

Den 21 september 1890 började direktör Aug. Arppe med ett nybildadt dramatiskt sällskap i Åbo en sejour, som med 31 föreställningar förtgick till den 20 november. Efter en månads vistelse i Wiborg återkom sällskapet och spelade från annandag jul till 4 mars 1891 24 gånger. Personal: fru M. v. Holten, fröknar Anna Blomberg, Gunilla Hermansson, Emmy Lundvall, Olivia Strömberg, Jenny Tschernichin och Sarah Wesander samt hrr Aug. Arppe, Ossian Bröfeldt, Karl Engström, Rob. v. Holten, Ragnar Koch, Emil Lindh, Wilhelm Olin, Mauritz Svedberg (gäst) och Nikolai Wasiljeff.

Från 13 mars 1891 till 29 april gaf direktör Selander 23 föreställningar. Personal: fruor Augusta Larsson och Concordia Selander, fröknar Lisa Gottschalk, (numera fru Ranft), Hildur Gudmundson, Amelie Jacobi, Agda Majjer och Amelie Tunè samt herr Hugo Grevillius, Karl Hedberg, Gustaf Larsson, Albert Ranft, Jean Sanderg, Arthur Stavenow och Unge.

I maj 1891 gaf direktör Arppe 6 föreställningar med fru Anna Lundberg, född Malmgren såsom gäst.

Från 23 september till 15 oktober uppträdde hans sällskap i Åbo 9 gånger. Det var nu sammansatt af: herr Aug. Arppe och Gustaf Larsson med fruor, fröknar Fredrikke Jensen, Rosa Lindfors, Nanny Scherschakow, Olivia Strömberg, Jenny Tschernichin, Amelie Tunè, Sarah Wesander, herr Ernst Ahlbom, Karl Engström, Axel Hansson, Emil Lindh, Albert Olander, Wilhelm Olin, Albert Rosqvist och Zachris Zachrisson.

Den 16 november 1891 påbörjade Fröberg-ska sällskapet en långre sejour, som med 56 föreställningar fortgick till 22 februari 1892. Personal: herr M. och J. Fröberg, Lindblad, Ringvall och Åberg, samtliga med fruor, fruor Augusta Högfeldt-Åberg och Sofie Paulsson, fröknar Johansson, E. och A. Lund, Hulda Nordin och Hedvig Troin (numera fru Boisman), samt herr Ossian Bröfeldt, Carl och Wilhelm Engdahl,

Nordell, Söderström, Ullberg, Walter och Wesslau. I maj gaf sällskapet med fröken Gerda Grönberg såsom gäst fyra föreställningar.

Från 15 mars till 5 april 1892 spelade dir. Arppes sällskap 12 gånger.

Från 2 oktober 1892 till 30 januari 1893 spelade Collinska sällskapet 53 gånger. Personal: herr Axel Collin, Edv. Lundström och Gottfrid Sjöberg med fruor, fru Jenny Hjort, fröknar Ellen Carlsson, Jonsson och Ellen Ädelstam samt herr Blom, Böttger, Johansson, Malmgren, Hjalmar Sjöberg, Smitt och Vidberg.

Från 3 februari 1893 till 6 mars spelade direktör Arppe 15 samt från 3 till 10 april 5 gånger. Personal: fruor Ida Brander (gäst) och Mia Gründer, fröknar Alma Berglund, Rosa Lindfors, Nanny Scherschakow och Heléne Söderman, herr August Arppe, Ernst Ahlbom, Alfred Andersson, Elias Franck, Adolf Länderoos och Zachris Zachrisson.

Från 12 april till 7 maj 1893 spelade Finska teatern 13 gånger. Personal: se „programbladets julalbum“.

Den 14 och 15 maj uppträdde fru Lotten Dorsch, biträdd af herrar Ekelund och Edlund 2 gånger.

Från 8 till och med 18 juni gafs af ett större sällskap under ledning af hr Alfred Lundberg

8 gånger. „Fru Venus“ I titelrollen uppträdde fru Ingeborg Rönnblad, född Hansson.

Från 30 augusti till 14 september gaf Helsingfors svenska teatersällskap 10 föreställningar. Personal: se „programbladets julalbum“.

Från 5 november till 12 december uppträdde Finska folkteatern 16 gånger. Personal: se „programbladets julalbum“.

Användag jul inledde direktör August Arppe en sejour och gaf till årets slut 3 föreställningar. Personal: fru Mia Gründer, fröknar Alma Berglund, Ellen Carlsson, Walborg Holmlund, Nanny Scherschakow, Jenny Tschernichin och Amelie Tuné, herrar Aug. Arppe, Ernst Ahlbom, Elias Franck, Emil Lindh, Henric Ljungberg, Zachris Zachrisson.

I efterföljande förteckning hafva för fullständighetens skull upptagits ej blott de stycken, hvilka uppförts i teaterhuset, utan äfven andra, hvilka gifvits offentligt. I förteckningen angifves jämväl, huruvida och huru många gånger de uppförts före 1889.

### Stycken på svenska:

1. *Advokaten Knifving*, lustsp. 4 a. Bearb. af F. Hedberg 1872 (3), 1883 (2), 1884, 1890 (3) . . . . . 9.
2. *Affärer*, skådesp. 5 a. af K. A. Tavaststjerna 1890 . . . . . 4.

3. *Albrig i lifvet*, lustsp. 3 a. af G. af Geijerstam, 1890 . . . . . 2.
4. *Arbetarens hustru*, skådesp. 5 a. af M. Canth, öfv. af H. Ch. Winterhjelm 1893 (2), på finska: 1886 (2), 1892 (2) . . . . . 6.
5. *Askungen*, sagolustsp. 4 a. af Roderich Benedix, öfv. af O. Wijkander, 1892 . . . . . 1.
6. *Bakom Kuopio*, kom. 3 a. af G. v. Numers, 1891 (6), 1892, 1893 (3), på finska: 1892, 1893 (2) . . . . . 12.
7. *Barnhusbarnen*, skådesp. 5 a. af Joh. Jolin 1849 (2), 1854 (2), 1858, 1865, 1869, 1875 (2), 1879 (2), 1887, 1892 . . . . . 12.
8. *Blå grottan*, lustsp. 3 a. af Emil Pohl, öfv. af Axel Bosin 1889 . . . . . 2.
9. *Boccaccio*, operett 3 a. af Zell och Genée, öfv. af E. Vallmark. Mus. af Suppé, 1882 (5), 1883 (5), 1884 (2), 1886 (2), 1891 (2), 1892 (17) . . . . . 17.
10. *Bröder emellan*, lustsp. 1 a. af P. Heyse, öfv. af O. Wijkander, 1892, 1893, på finska: 1888 (3) . . . . . 3.
11. *Byggmästar Solness*, skådesp. 3 a. af H. Ibsen, öfv. af Axel Collin, 1893 (2), en annan öfvers. 1893 . . . . . 3.
12. *De båda direktörerna*, kom. 1 a. af Belly, öfv. af A. Bosin 1878 (4), 1891 . . . . . 5.
13. *Cameliadamen*, dr. 5 a. af Alex. Dumas. Öfv. af H. Molander och P. Staaff, 1893 . . . . . 2.
14. *Carl den andre* eller *Man kan hvad man vill*, vaud. 2 a. af Ancelot och A. de Camberouse, öfv. af J. G. Beckman, 1844, 1893 (2) . . . . . 3.

15. *Carmen*, op. 4 a. Mus. af Bizet, 1889 (2), 1890 (3) . . . . . 5.
16. *Clara Soleil*, kom. 3 a. af E. Gondinet och P. de Sivrac. Öfv. af F. Lehman, 1890 . . . 4.
17. *Cornelius Voss*, lustsp. 4 a. af F. v. Schönthan, öfv. af O. Wijkander 1890 (2), 1891 . . 3.
18. *Corneilles klockor*, operett 3 a. af Clairville och Gobet, öfv. mus. af Planquette, 1879 (2), 1880 (2), 1886 (2), 1890 . . . . . 7.
19. *Damernas vän*, kom. 5 a. af Alex. Dumas. Öfv. af E. Lundqvist, 1893 . . . . . 2.
20. *Daniel Hjort*, skådesp. 5 a. af J. J. Wecksell 1869 (2), 1870 (2), 1877, 1878 (3), 1879, 1884 (2), 1890 (4), 1891 . . . . . 16.
21. *Davil Garrick*, skådesp. 3 a. efter Melesville af P. W. Robertson, öfv. fr. engelskan af E. Grandinson, 1891 . . . . . 2.
22. *Den andes beseegrare*, folkkom. 5 a. Efter Melesville, bearb. af J. Stjernström, 1859 (4), 1864, 1869, 1875, 1879 (2), 1883, 1892, på finska: 1893 (2) . . . . . 13.
23. *Denise*, skådesp. 4 a. af Alex. Dumas. öfv. 1891 . . . . . 2.
24. *Dido och Aeneas*, op. com. 2 a. 1892 . . . 1.
25. *Doktor Robin*, lustsp. 1 a. af Premary, öfv. 1870, 1889 . . . . . 2.
26. *Don Cesar de Bazano*, skådesp. 5 a. af Dumanoir och Dennery, öfv. af L. A. Malmgren

- 1846, 1850 (2), 1851, 1852, 1872 (2), 1873 (3), 1881 (3), 1890 (3), på finska: 1886 (2) . . . 18.
27. *Donna Juanita*, op. kom. 3 a. af Zell och Genée. Öfv. Mus. af F. Suppé, 1882 (7), 1883 (4), 1884, 1892 (3) . . . . . 14.
28. *Driftkuku*, fars 3 a. af C. Lauffs, öfv. af O. Wijkander 1893 . . . . . 2.
29. *Drilléns operett*, operett 1 a. af G. v. Moser, fri bearb. af O. Leman. Mus. af Conradi 1872 (2), 1873 (2), 1875, 1884 (2), 1890, 1893 (2), på finska, öfv. af K. Rautio, 1889 . . . . . 11.
30. *Du och jag*, prov. 1 a. af H. Bang, öfv. af R. v. Holten 1889 . . . . . 1.
31. *Duvals skilsmässa*, lustsp. 2 a. af Bisson och Mars. Öfv. 1890 (2), 1891 . . . . . 3.
32. *Elfte budet*, lustsp. 3 a. af Teller, fri bearb. af Fr. Hedberg 1891 (2), 1892 . . . . . 3.
33. *Elfran*, skådesp. 3 a. af A. Ch. Leffler, 1889 . . . . . 3.
34. *En bengalisk tiger*, kom. 1 a. af Brisebarre och Marc-Michel, öfv. af F. N. Berg, 1852, 1858 (3), 1865, 1876, 1890 (3) . . . . . 9.
35. *En cigarr*, skämt m. s. 1 a. af Bayard, öfv. af F. Hodell 1862, 1864, 1890 (2), 1892 . . . . 5.
36. *En familj på resa*, bagatell 1 a. af Leonora v. Numers, 1892 . . . . . 1.
37. *En friare i lifsfara*, skämt m. s. 1 a. bearb. från tyskan af J. Flodmark, 1893 . . . . . 1.

38. *En förlofning*, skådesp. 2 a. af Edv. Brandes. Öfv. 1887, 1890 . . . . . 2.
39. *En giftassjuk fru*, lustsp. 1 a. 1893 . . . . . 2.
40. *En lektion*, konversation 1 a. af A. Agrell 1890 . . . . . 3.
41. *En lifsuppgift*, skådesp. 4 a. af Aug. Vacquerie. öfv. af C. M. Lindfors. 1890 . . . . . 2.
42. *En middagsbjudning*, lustsp. 1 a. af C. Boeck. öfv. af G. Fredriksson 1893 . . . . . 2.
43. *En skandal*, skådesp. 4 a. af O. Benzon, öfv. af O. Wijkander, 1890 (2), 1891 . . . . . 3.
44. *En sommursaga*, k. 4 a. af P. Staaff 1889 . . . . . 2.
45. *En Stockholmsmamsell*, mon. m. s. af F. Hodell 1890 . . . . . 1.
46. *En teaterpiece*, kom. 4 a. af L. Lecroy, öfv. af Fr. Hedberg, 1877, 1892 . . . . . 2.
47. *En varning*, lustsp. 1 a. af Emma Gad, öfv. 1892 . . . . . 1.
48. *Erik XIV*, sorgesp. 5 a. af J. Börjeson, 1852 (2), 1853, 1865 (2), 1892 (2) . . . . . 7.
49. *Ett besök*, skådesp. 2 a. af Edv. Brandes, öfv. af F. Leman, 1888 (2), 1889 . . . . . 3.
50. *Ett glas vatten*, kom. 5 a. af E. Scribe, öfv. af O. F. Wamqvist 1843, 1889 . . . . . 2.
51. *Ett resande teatersällskap*, lustsp. 2 a. m. s. eft. franskan af A. Blanche, 1853, 1872 (2), 1888 (2), 1889, 1892 . . . . . 7.
52. *Ett silfverbröllop*, lustsp. 3 a. af Emma Gad, öfv. af Axel Collin, 1892, 1893 (2) . . . . . 3.

53. *Ett ungarlshem*, lustsp. 3 a. af K. Michaëlsson, 1893 . . . . . 2.
54. *Falska juveler*, skådesp. 5 a. af A. Dumas, öfv. af O. Wijkander, 1883 (3), 1892 (2) . . . . . 5.
55. *Familjen Danicheff*, skådesp. 4 a. af A. Dumas och de Corvin, öfv. af F. N. Berg, 1879 (3), 1880, 1881, 1889 (2) . . . . . 7.
56. *Farinelli*, operett 3 a. af F. Wulff och Ch. Cassman, öfv. af E. Wallmark. Mus. af H. Zumpt, 1891 (2), 1892 . . . . . 3.
57. *Fatiniza*, kom. operett 3 a. af F. Zell och R. Genée, öfv. af Michal. Mus. af F. v. Suppé, 1879 (2), 1880 (2), 1881, 1891 . . . . . 6.
58. *Faust*, op. 5 a. af Barbier och Carré, öfv. af E. Wallmark. Mus. af Gounod, 1877 (3), 1887 (2), 1889 (3), 1890 (2) . . . . . 10.
- Feberträdet*, se Huller om buller.
59. *Figaros bröllop*, op. 4 a. Mus. af Mozart, 1890 (5), på tyska: 1841, 1876 . . . . . 7.
60. *Flinta och stål*, skådesp. 3 a. af Fr. Hedberg, 1890 . . . . . 2.
61. *Friskyttan*, rom. op. 4 a. Mus. af v. Weber, 1893 (2), på tyska: 1846 (2), 1876 . . . . . 5.
62. *Frihetsbröderna*, op. buffa af Meilhac och Halevy, öfv. af E. Wallmark. Mus. af J. Offenbach, 1872 (4), 1873 (3), 1874, 1881 (3), 1883 (2), 1892 . . . . . 14.
63. *Fric Inger till Östråt*, skådesp. 5 a. af H. Ibsen, öfv. af A. L. Hvasser-Engelbrecht, 1889 . . . . . 1.



64. *Fru Venus*, feeri och utstyrselstycke 3 a. 11 t. af E. Pasqué och O. Blumenthal. Öfv. Mus af C. L. Raida. 1893 . . . . . 8.
65. *Fruarna Montenbreche*, kom. 5 a. af Clairville och E. Bernard, öfv. af B. Straube, 1867, 1869, 1872, 1878, 1891 . . . . . 5.
66. *Furst Panin*, skådesp. 5 a. af Georges Ohnet. Öfv. 1893 . . . . . 1.
67. *Föreningsfesten*, lustsp. 3 a. af G. v. Moser, öfv. af O. Wijkander, 1891 . . . . . 2.
68. *Galeotto*, dr. 3 a. med prol. af don José Escheheray, bearb. af P. Lindau, öfv. af E. Zachrisson 1889 . . . . . 3.
69. *Gasparone*, operett 3 a. af F. Zell och A. Genée, öfv. af E. Wallmark. Mus. af C. Millöcker 1891 (2), 1892. . . . . 3.
70. *Gångaren*, dr. 3 a. af H. Ibsen, öfv. 1886 (2), 1891 . . . . . 3.
71. *Godt nytt år*, nyårsskämt med kupletter och sluttblå i en handvändning, af K. Nyström 1893 . . . . . 3.
72. *Gringoire*, skådesp. 1 a. af Th. de Banville, öfv. af B. Spanier, 1869 (2), 1870, 1875, 1877, 1878 (2), 1889 (2) . . . . . 9.
73. *Guldkorset*, op. 2 a. efter franskan af Mosen-  
thal, öfv. af F. Hedberg. Mus. af L. Brüll, 1889 1.
74. *Hamlet*, sorgespel 5 a. af W. Shakespeare, öfv. af K. A. Hagberg, 1819 (2), 1820, 1832, 1834, 1840, 1867, 1870, 1878, (2), 1884, 1893 (3), 14.

75. *Hedda Gabler*, dr. 3 a. af H. Ibsen, öfv. af R. v. Holten 1891 . . . . . 3.
76. *Hemmet*, skådesp. 4 a. af H. Sudermann, öfv. af Aug. Arppe 1893 (3), på finska: 1893 4.
77. *Herr Derblays giftermål*, sk. 5 a. af Ohnet, öfv. 1891 (2), på finska: 1884 (2) . . . . . 4.
78. *Herr registratorn*, lustsp. m. s. 5 a. Efter L'Arronge och Moser af S. Kinmansson 1884 (2), 1886, 1892 . . . . . 4.
79. *Hos hans excellens*, bild ur lifvet, 1 a. af R. Hahn, öfv. af Aug. Arppe 1887 (2), 1889, 1890 . . . . . 4.
80. *Hos portvakten*, skämt m. s. 1 a. Franskt original. Efter tyskan af A. Bosin, 1867, 1871 (2), 1872, 1875, 1884 (4), 1893 (2) . . . . . 11.
81. *Huller om buller*, lustsp. 1 a. af Marc-Michel och Ad. Choler, öfv. 1893 . . . . . 2.
82. *Hvita halsduken*, kom. 1 a. af E. Gondinet, öfv. af Fr. Hedberg 1869, 1870, 1878 (2), 1879, 1890 . . . . . 7.
83. *I en jernvägskupé*, kom. 1 a. Öfv. fr. franskan af B. Straube, 1893 . . . . . 1.
84. *I första klassens väntsal*, kom. 1 a. af H. Müller, öfv. af N. och B. Spanier, 1887 (4), 1889 (2), 1890 . . . . . 7.
85. *I knipa*, kom. 1 a. af R. Kiljander, öfv. af Joh. Frid. Hagfors 1891, på finska: 1889, 1890 (3), 1891 (5), 1893 (2) . . . . . 12.

86. *I postkontoret*, småstadsbild 1 a. af R. Kiljander, öfv. 1892, *på finska*: 1888, 1889, 1890 (4), 1891, 1892 . . . . . 9.
87. *I sömnen*, skämt 1 a. af J. Rosen, öfv. af A. Collin 1892, 1893 . . . . . 2.
88. „*Jag gifter mig med min dotter*“, lustsp. 1 a. Öfv. 1891 . . . . . 2.
89. *Jorden rundt på 80 dagar*, 5 afd. 12 tabl. med körer och kupletter. Fritt efter Jules Verne, Dennery och Erik Bøgh, 1877 (6), 1880 (7), 1892 (6) . . . . . 19.
90. *Kalle Glader*, mon. m. s. af F. Hedberg, 1864 (3), 1865, 1868, 1892 . . . . . 6.
91. *Kampen för tillvaron*, dr. 5 a. af A. Daudet, öfv. af B. Straube, 1892 . . . . . 1.
92. *Kan ej*, familjemålning 2 a. af J. L. Runeberg, 1863, 1870, 1889 (2) . . . . . 4.
93. *Kommersrådets Viva*, fars 2 a. af G. v. Numers, 1891 . . . . . 1.
94. *Konsequenser*, skådesp. 4 a. af R. Kauffman, öfv. af R. v. Holten, 1890 . . . . . 3.
95. *Konung för en dag*, kom. op. 3 a. af Dennery och Bresil, öfv. af E. Wallmark. Mus. af Adam, 1886 (9), 1892 (3) . . . . . 12.
96. *Konung Midas*, skådesp. 4 a. af Gunnar Heiberg, öfv. 1891 . . . . . 1.
97. *Krig i fred*, lustsp. 5 a. af G. v. Moser och F. v. Schönthan, öfv. 1882 (2), 1883 (2), 1893 (2), *på finska*: 1888 (2) . . . . . 8.

98. *Kungarna på Salunnis*, trag. 5 a. af J. L. Runeberg, 1892 . . . . . 2.
99. *Kysseegnet*, kom. 1 a. Öfv. fr. franskan af C. M. Lindfors, 1889 (2), 1890 (2) . . . . . 4.
100. *Käru slikten*, lustsp. 3 a. af Gustaf Esman, öfv. af Mina Cygnæus, 1893 . . . . . 2.
101. *Kärleksdrycken*, kom. m. s. 1 a. af Mélesville och Brazier, öfv. af H. Apelbom, 1862, 1864 (2), 1892, *på finska*: 1874 (4), 1892 (4) . . . . . 12.
102. *Köpmannen i Venedig*, skådesp. 5 a. af W. Shakespeare, öfv. af K. A. Hagberg, 1892 (2), *på finska*: 1888 (2) . . . . . 4.
103. *Landshöfvingen*, scen efter Runeberg af R. Hertzberg, 1890 . . . . . 2.
104. *Lejon och räffvar*, kom. 5 a. af E. Augier, öfv. af O. Wijkander, 1892 . . . . . 1.
105. *Lifvet på landet*, folkkom. 5 a. Fritt efter F. Reuter, af Fr. Hedberg, 1891 . . . . . 2.
106. *Lika mot lika*, kom. 1 a. af Siraudin, öfv. af B. Spanier, 1868 (2), 1876, 1879, 1891 (2) . . . . . 6.
107. *Lilla helgonet*, kom. operett 4 a. af Meilhac och Millaud, öfv. Mus. af Hervé, 1882 (4), 1883 (3), 1891 (2), 1892, *på franska*: 1889 . . . . . 11.
108. *Lilla svärmor*, lustsp. 3 a. af V. Sardou. Öfv. 1891 . . . . . 2.
109. *Lille hertigen*, operett 3 a. af Meilhac och Halevy, öfv. Mus. af Ch. Lecocq, 1883 (5), 1884, 1886 (2), 1891 (2), 1892 . . . . . 13.

110. *Lucky-Pers resa*, sagosp. 5 a. af J. A. Strindberg, 1889 . . . . . 5.
111. *Låt om oss skiljas*, kom. 3 a. af V. Sardou och E. Najac. Öfv. af A. Bosin, 1883 (4), 1883, 1893 . . . . . 6.
112. *Läderlappen*, operett 3 a. af C. Hoffner och R. Genée. Öfv. af E. Wallmark. Mus. af J. Strauss, 1891, 1892 . . . . . 2.
113. *Lättsinnigt folk*, lustsp. 3 a. af Ad. L'Arronge, öfv. af E. Lundqvist, 1892, 1893 . . . . . 2.
114. *Magister Bläckstudius*, lustsp. 2 a. af Aug. Blanche, 1846 (3), 1847, 1868 (2), 1875, 1882 (2), 1893 . . . . . 10.
115. *Mammus ögon*, lustsp. 1 a. af J. Rosen. Öfv. 1889 . . . . . 1.
116. *Mamsell Eltermygg*, operett 1 a. af Vanloo och Leterrier. Öfv. Mus. af J. Offenbach, 1884, 1885, 1890 (2) . . . . . 4.
- Man kan hvad man vill*, se *Carl den andre*.
117. *Maria Stuart i Skottland*, skådesp. 5 a. 8 t. af B. Björnson, öfv. af E. W. Dufva, 1870, 1880, 1889 (3) . . . . . 5.
118. *Martha*, op. 4 a. Mus. af Flotow, 1887 (4), 1890 (2), på finska: 1877 (4), på tyska: 1876 (2) 12.
119. *Maskeraderna i vindskammaren*, kom. 1 a. Franskt original, öfv. 1848, 1854, 1862, 1864, 1893 . . . . . 5.
120. *Mellan bjudningarna*, kom. 1 a. af Fr. Hedberg, 1890 . . . . . 2.

121. *Mellan fyra ögon*, kom. 1 a. af L. Fulda, öfv. af O. Wijkander, 1892 . . . . . 3.
122. *Mexikanaren*, kom. 4 a. af C. Lauffs och G. v. Moser, öfv. af O. Wijkander, 1891 . . . . . 1.
123. *Mikadon*, operett 2 a. af W. S. Gilbert, öfv. af E. Wallmark. Mus. af A. Sullivan, 1891, 1892 (2) . . . . . 3.
124. *Min lustrus affärer*, lustsp. m. s. 1 a. Franskt orig. Efter Görner af Fr. Hodell, 1862, 1864, 1870, 1893 . . . . . 4.
125. *Min vän Lehman*, lustsp. 4 a. af O. Klausman och F. Brentano, fri öfvers. 1892 . . . . . 1.
126. *Mohrens sista suck*, op. ser 3 a. 1891 . . . . . 2.
127. *Mottagningsstimman*, skämt 1 a. af A. Reich. Öfv. af B. Straube, 1886 (2), 1890 (2), 1892 (2), på finska: 1892 (3), 1893 (2) . . . . . 11.
128. *Namn-kunniga fruor*, lustsp. 3 a. af F. v. Schönthan och G. Kadelburg, öfv. 1890 . . . . . 2.
129. *Napoleon*, dr. 3 a. af R. Voss, öfv. af O. Wijkander, 1890 . . . . . 2.
130. *Nattlampan*, operett 1 a. af F. v. Heland, 1892 . . . . . 3.
131. *Nervösa fruntimmer*, lustsp. 3 a. af E. Blum, öfv. 1889 (2), 1890 . . . . . 3.
132. *Niniche*, vaud. 3 a. af Hennequin och Millaud, öfv. 1870 (5), 1880, 1890 (2), på franska: 1889 . . . . . 9.
133. *Den nya garnisonen*, vaud. 1 a. af Theaulon och A. Dartois. Öfv. af B. v. Beskow, 1839

- (2), 1866 (2), 1867, 1868, 1870 (2), 1882, 1883, 1892, *på finska*: 1889 . . . . . 12.
134. *Den nya orleanska jungfrun*, lustsp. 1 a. 1893 . . . . . 2.
135. *Nyårskupletter*, af Joh. Frid. Hagfors 1889 . . . . . 3.
136. *Också en förtöfning*, kom. 1 a. af J. Grönstedt, 1884, 1891 (2) . . . . . 3.
137. *Orm i lustgård*, lustsp. 1 a. af G. af Geijerstam, 1890 . . . . . 1.
138. *Othello*, skådesp. 5 a. af W. Shakespeare, öfv. af K. A. Hagberg, 1892 . . . . . 2.
139. *Othellos triumf*, fars 1 a. af Leutner, öfv. af L. Josephson, 1890, 1891 . . . . . 2.
140. *Pater noster*, dr. 1 a. af F. Coppée, öfv. af E. Lundqvist, 1892 . . . . . 1.
141. *Petermans flickor*, lustsp. 4 a. af C. Lauffs, öfv. 1890 (2), 1891 . . . . . 3.
142. *Preciosa*, rom. skådesp. 4 a. af P. A. Wolff. Öfv. Mus. af C. M. v. Weber, 1832, 1834, 1840 (3), 1850 (2), 1854, 1857 (3), 1860 (4), 1866, 1867 (2), 1871 (2), 1873 (2), 1875, 1882, 1886, 1887, 1891, *på finska*: 1878 (3), *på tyska*: 1841 . . . . . 31.
143. *Prestens familj*, skådesp. 4 a. af M. Canth, fri öfv. af G. v. Numers, 1891 . . . . . 3.
144. *Professorn*, skådesp. 5 a. af A. Kielland, öfv. 1891 . . . . . 1.

145. *Professorn njuter landluft*, kom. 1 a. af Görner, fri öfv. af J. Flodmark, 1881 (2), 1892, *på finska*: 1891 (3), 1892 . . . . . 7.
146. *Prospilen*, kom. 4 a. af O. Blumenthal, öfv. 1889 . . . . . 1.
147. *Prolog* vid Åbo musikaliska sälls-kaps hundra-års fest den 24 januari 1890 af R. Hertzberg . . . . . 1.
148. *Prolog* vid Åbo teaters femtioårsfest den 21 januari 1889 af G. Cygnaeus . . . . . 3.
149. *Den puchelryggige*, äfventyrsdr. 5 a. af Paul Feval. Öfv. 1892 . . . . . 2.
150. *På Gröna land*, kom. 2 a. af H. Ehrenstam, 1857 (5), 1889 (2) . . . . . 7.
151. *På Hasselbacken*, skämt m. s. 1 a. af A. Säfström, 1859 (2), 1862, 1880, 1893 . . . . . 5.
152. *På henvägen*, prov. 1 a. af A. Kjelland, öfv. af V. Sjöberg, 1886, 1889 (2) . . . . . 3.
153. *På julaften*, dr. skämt 1 a. af K. Rosendahl, 1892 . . . . . 1.
154. *Reif v. Reiflingen*, lustsp. 5 a. af G. v. Moser, öfv. af A. Bosin 1882 (2), 1883 (2), 1892 (5).
155. *Revolutionen i drifbänken*, skämt m. s. o. d. 1 a. af E. Jakobsson, bearb. af A. Jonasson, 1872 (3), 1881, 1891 (2) . . . . . 6.
156. *Richard Sheridan*, skådesp. 4 a. af Langlet, fri öfv. af Fr. Hedberg, 1869, 1870, 1877 (2), 1878, 1892, 1893, . . . . . 7.

157. *Rosenkind*, op. buffa 3 a. af Audran. Öfv. 1883 (3), 1892 . . . . . 4.
158. *Rättan*, lustsp. af Armand de Roseaux, öfv. af G. Fredriksson, 1893 . . . . . 1.
159. *Sabinskornas bortröfvande*, lustsp. 4 a. af F. och P. v. Schönthan, öfv. 1885, 1886 (3), 1892, på finska, öfv. af H. Asp, 1889 . . . . . 6.
160. *Sanna kvinnor*, skådesp. 3 a. af A. Ch. Leffler, 1884, 1890, på finska: 1884 . . . . . 3.
161. *Sedan solen gått ner*, kom. 1 a. af Mélesville och Leroux, öfv. af P. C. Boman, 1839, 1840 (3), 1847, 1853 (2), 1890 . . . . . 8.
162. *Sin pappa upp i dagen*, skämt 1 a. af Don Mariano Pina Dominguez, 1893 . . . . . 1.
163. *Sista hvarfret*, episod 1 a. af G. Lehman, öfv. af G. Fredriksson, 1886 (2), 1889, 1892, 1893 . . . . . 5.
164. *Sjökadetten*, operett 3 a. af Zell. Öfv. Mus. af R. Genée, 1884 (2), 1886 (3), 1891 . . . . . 7.
165. *Skandalen i natt*, kom. 3 a. af K. Michaëls-son, 1892 (2), 1893 . . . . . 3.
166. *Skvaller*, lustsp. 2 a. af E. Christianssen, öfv. af H. Molander, 1890 . . . . . 2.
167. *Den Sköna Helena*, kom. operett 3 a. af Meilhac och Halevy, fri öfv. af L. Strindberg, mus. af J. Offenbach, 1866 (4), 1867 (3), 1868, 1880 (2), 1892 (4), på tyska: 1876 . . . . . 15.
168. *Slutet godt, allting godt*, kom. 5 a. af W. Shakespeare, öfv. af K. A. Hagberg 1893 . . . . . 1.

169. *Sodom och Gomorra*, lustsp. 4 a. Fri bearb. efter främmande idé af C. J. v. Fahlcrantz, 1879, 1880, 1884 (3), 1892, 1893 . . . . . 7.
170. *Solams undergång*, dr. 5 a. af H. Sudermann, öfv. af E. Lundqvist, 1893 . . . . . 3.
171. *Spanska konsulu*, dr. tidsbild m. s. 5 a. af C. Moqvist, 1869, 1877, 1892 . . . . . 3.
172. *Stabstrumpataren*, lustsp. 4 a. m. s. af Mannstedt, fri öfv. af Fr. Hedberg, 1891 . . . . . 3.
173. *Storhertiginna af Gevolstein*, kom. operett 4 a. af Meilhac och Halevy, öfv. af L. Strindberg, Mus. af J. Offenbach, 1867 (3), 1891 (2) . . . . . 5.
174. *Storstadsluft*, lustsp. 4 a. af O. Blumenthal och G. Kadelburg, öfv. af O. Wijkander 1893 . . . . . 4.
175. *Stulen lycka*, skådesp. 3 a. af Guiseppe Giacosa, öfv. af Aug. Arppe, 1893 (2), öfv. af E. Lundqvist, 1893 . . . . . 3.
176. *Surrogat*, prov. 1 a. af O. Benzou, öfv. af G. af Geijerstam, 1886 (2), 1889, 1890 (2) . . . . . 5.
177. *Svärfar*, lustsp. 4 a. af G. af Geijerstam, 1889 . . . . . 3.
178. *Sylvi*, skådesp. 4 a. af M. Canth, 1893 (4), på finska: 1893 (3) . . . . . 7.
179. *Syrsan*, skådesp. 4 a. af Ch. Birch-Pfeiffer, öfv. af W. Svensson, 1860, 1866 (2), 1867, 1871 (2), 1882, 1883 (2), 1892 (2), på finska: 1878 (2), 1893 . . . . . 14.

180. *Så tuktas en argbigga*, kom. 5 a. af W. Shakespeare, öfv. af K. A. Hagberg, 1875 (3), 1892 (2) . . . . . 5.
181. *Tallons hemlighet*, skådesp. 4 a. af Henry Arthur Jones, öfv. 1893 . . . . . 2.
182. *Therèse Raquin*, värklighetsdr. 4 a. af E. Zola, öfv. af E. Thyselius 1892 . . . . . 1.
183. *Tiden teaterdirektiv*, nyårsk. 1 a. af E. Berndtson, 1867, med kupletter af Joh. Frid. Hagfors, 1890 (2) . . . . . 3.
184. *Tiggärstudenten*, kom. operett af Zell och Genée, öfv. af E. Wallmark. Mus. af Millöcker, 1884 (3), 1885, 1886 (3), 1892 (4) . . . . . 11.
185. *Tillfälligheter*, prov. 1 a. af O. Benzon, öfv. af G. Fredriksson, 1893 . . . . . 1.
186. *Tilli*, lustsp. 4 a. af F. L. Stahl, öfv. af O. Wijkander, 1890 (2), 1891 . . . . . 3.
187. *Den tillämnade sparlakanslexan*, mon. 1 a. af Ernest Grevet och Dancourt, öfv. af N. Personne, 1893 . . . . . 1.
188. *Tjufskyttar*, lustsp. 4 a. öfv. fr. franskan, 1891 . . . . . 1.
189. *Tolerior*, fars 3 a. af C. Lauffs, öfv. af H. Molander, 1891 (2), 1892, 1893 . . . . . 4.
190. *Trassliga häfven*, lustsp. 3 a. Efter tysk idé af Axel Collin, 1892 . . . . . 1.
191. *De tre musketörerna*, skådesp. 4 a. m. prol. af A. Dumas père. Öfv. 1892 . . . . . 2.

192. *Trollsländan*, lustsp. 3 a. af Meilhac och Halévy, öfv. af G. af Geijerstam, 1892 . . . . . 1.
193. *Trobaduren*, op. 4 a. af Cammarone, öfv. af C. A. W. Strandberg. Mus. af Verdi, 1887 (3), 1889 (4), på finska: 1874 (9), 1875 (2), på tyska: 1876 . . . . . 19.
194. *De unges förbund*, lustsp. 5 a. af H. Ibsen, öfv. 1893 . . . . . 2.
195. *Utslott*, lustsp. 5 a. af Joh. Less, 1891 . . . . . 3.
196. *Don cackra arrendatorskan*, kom. 1 a. af Mélesville och Duveyrier, öfv. af W. Svensson, 1846, 1890 (2) . . . . . 3.
197. *Vapensmeden*, op. 3 a. Libr. öfv. af F. Flodin, mms. af A. Lortzing, 1889 . . . . . 3.
198. *Värmländingarna*, folksk. 6 indelningar af F. A. Dahlgren, 1848 (2), 1864, 1868 (2), 1872 (2), 1874 (2), 1875, 1878, 1879 (2), 1882, 1886, 1890 (3), 1891 (2) . . . . . 20.
199. *Den vilda jakten*, lustsp. af L. Fulda, öfv. af O. Wijkander, 1892 . . . . . 2.
200. *Vildanden*, skådesp. 5 a. af H. Ibsen. Öfv. 1891 . . . . . 1.
201. *Den vilsfärda*, op. 4 a. Libr. af Piave, öfv. af E. Wallmark. Mus. af Verdi, 1879 (2), 1887 (4), 1889 (3), 1890 . . . . . 10.
202. *Visdomstunden*, kom. 1 a. af L. Thibaut och E. Grangé, öfv. 1892 . . . . . 3.
203. *Visittädan*, nyårskämt 3 a. af Fr. Rodell, 1883 (3), med nyårskupl. af K. Nystrom 1892 (2) . . . . . 5.

204. *Våra fruor*, lustsp. 5 a. af G. v. Moser och F. v. Schönthan, öfv. 1883 (3) 1884, 1892 5.  
 205. *Våra sänner*, kom. 4 a. af V. Sardou. Öfv. 1891 . . . . . 2.  
 206. *Ära*, skådesp. 5 a. af H. Sudermann, öfv. af Fr. Hedberg, 1891 . . . . . 6.  
 207. *Öfverdrift*, lustsp. 4 a. af Joh. Less. 1892. . . . . 1.  
 208. *Öfvermålt*, skådesp. 4 a. af Edv. Brandes, Öfv. 1890. . . . . 2.

### Stycken på finska:

1. *Aino*, dr. dikt 5 a. af J. H. Erkkö 1893 2.  
 2. *Ainon helki*, skådesp. 3 a. af Th. Hahnsson. 1888, 1889, 1891 (2), 1892, 1893 . . . . . 6.  
 3. *Ainon kosijat*, lustsp. 1 a. 1892 . . . . . 1.  
 4. *Amalia gylälmme*, lustsp. 1 a. af R. Kiljander, 1884, 1889 (3), 1891, 1892, 1893 . . . . . 7.  
 5. *Ambrosius*, skådesp. 4 a. af Chr. Mollbeck, öfv. 1893, på svenska: 1879 . . . . . 2.  
 6. *Avoluiton sankari*, lustsp. 1 a. öfv. 1891 5.  
 7. *Bertha Brander*, skådespel 3 a. af K. Aho, 1893 . . . . . 1.  
 8. *Evans sisaret*, int. 1 a. af E. Bäckström, öfv. af H. Asp, 1889, på svenska: 1871, 1872 (2), 1875, 1884 (2) . . . . . 7.

9. *En ollenkaun mustasukkainen*, kom. 1 a. af Laurencin och Lubize, öfv. af A. Alnberg, 1875, 1891 (2), 1892, på svenska: 1857 (4), 1861, 1868, 1882 (2), 1883 . . . . . 13.  
 10. *Ellman surma*, skådesp. 5 a. af G. von Numers. Öfv. 1893 . . . . . 3.  
 11. *Ellänt on uubaa*, skådesp. 3 a. af Pedro Calderon de la Barca, öfv. af A. Törneröös, 1893 2.  
 12. *En ollenkaun nuista*, skådespel 4 a. af Evald Jahnsson, 1893 . . . . . 4.  
 13. *Ensimmäinen rukkais*, lustsp. 1 a. 1892 5.  
 14. *Haapaniemen händhenpoika*, kom. 1 a. af Bayard och Lemoine, öfv. af C. E. Törmänen, 1875, 1879, 1890, på svenska: 1850, 1854, 1859, 1861, 1872 . . . . . 7.  
 15. *Hardangerin harjulla*, dr. idyll af E. Riis, öfv. af C. E. Törmänen, 1886 (3), 1887, 1888 (2), 1889 (2), 1890 (2), 1891 (3), 1892 (5), 1893, på svenska: 1857, 1865 (3), 1875 (2) . . . . . 25.  
 16. *Henkikirjain luonna*, lustsp. 3 a. 1893 2.  
 17. *Herra mustassa hämmystälkissä*, kom. 1 a. öfv. 1892 . . . . . 1.  
 18. *Huoneita vuokrattavana*, kom. 1 a. af E. Cormon och Grangé, öfv. af Aro, 1893, på svenska: 1857, 1858, 1866, 1884 (2) . . . . . 6.  
 19. *Hyrtt märkkimat*, lustsp. 1 a. af R. Kiljander, 1891 . . . . . 1.  
 20. *Ilmekäs tuo*, lustsp. 1 a. af M. Kurikka, 1890, 1891 (2), 1892, 1893 (3) . . . . . 7.

21. *Jeppa Niilonpoika*, kom. 5 a. af Holberg, öfv. af K. G. Gummerus, 1874, 1875, 1879, 1887, 1890 (2), 1891 (2), 1893 (2) . . . . . 10.
22. *Joulunatto juomarin kodissa*, skådesp. 1 a. af E. F. Jahnsson, 1893 . . . . . 2.
23. *Jouluna vuonna 1697*, tidsbild 1 a. af E. F. Jahnsson, 1892 . . . . . 1.
24. *Kahvipöydän ääressä*, lustsp. 1 a. Öfv. 1892 . . . . . 1.
25. *Kalatyttö*, lustsp. m. s. 1 a. af K. Korander, 1871, 1878, 1889 (2) . . . . . 4.
26. *Kapakklagslöcänä*, nykterh. st. 3 a. 1893 . . . . . 4.
27. *Karkurit*, skådesp. 5 a. af A. Kivi, 1893 . . . . . 2.
28. *Kassakirstu*, skådesp. 3 a. m. s. o. d. af G. Wankka, 1893 . . . . . 2.
29. *Kevätkuoringus*, lustsp. 1 a. af Juho Holmsten 1893 . . . . . 3.
30. *Kerään oikkuja*, kom. 1 a. 1878, 1887, 1889 . . . . . 3.
31. *Kihlaus*, kom. 1 a. af A. Kivi, 1874, (4), 1875 (3), 1877, 1879, 1884, 1889 (2), 1890 (3), 1891 (4), 1892, 1893 (4) . . . . . 24.
32. *Kokkimajoori*, lustsp. 1 a. af J. H. Erkkö, 1892 . . . . . 1.
33. *Konkurssi*, skådesp. 4 a. af B. Björnson, öfv. 1893, på svenska: 1876, 1882 (2) . . . . . 4.
34. *Kosiat*, kom. 2 a. af Aug. Korhonen, 1875, 1878, 1889, 1893 (2) . . . . . 5.
35. *Koti*, se *Hemmet*.

36. *Kövan onnen lapsia*, skådesp. 3 a. af M. Canth, 1892 . . . . . 2.
37. *Kuinka anopeista päästään*, lustsp. 1 a. af Dupon och O. Squarr, öfv. 1889 (2), 1892, på svenska: 1887 (2) . . . . . 5.
38. *Kukka kultain kuusistossa*, kom. 1 a. af M. W. v. Königswinter, öfv. af A. Rahkonen, 1874, 1878, 1889, på svenska: 1868, 1870, 1882 . . . . . 6.
39. *Kuopion takana*, se *Bakom Kuopio*.
40. *Kun isällä oli syöväns rinnassa*, lustsp. 1 a. 1892 . . . . . 2.
41. *Kuivat*, kom. 1 a. af J. Moineux, öfv. 1893 (5), på svenska: 1868 (3), 1869 (2), 1875, 1877 (2), 1882 (2), 1883 . . . . . 16.
42. *Kylän parturi*, lustsp. 1 a. Öfv. 1892 . . . . . 2.
43. *Kyökissä*, lustsp. 1 a. Efter tyskan af P. Hagman, 1884 (4), 1889, 1891, 1892 . . . . . 7.
44. *Lauhulentumen*, sångsp. 1 a. af E. Jacobson, öfv. 1874 (2), 1877, 1878, 1886 (2), 1890 (3), 1891 (4), 1892 (4), 1893 (2), på svenska: 1869 (2), 1870, 1872 (2), 1873 (2), 1881 (2) . . . . . 28.
45. *Lemmenjuoma*, se *Kärleksdrycken*.
46. *Lemmikkien tahlari*, lustsp. 4 a. af G. v. Moser, öfv. af Jukka Asp, 1893 . . . . . 2.
47. *Lemmi rannalla*, dr. id. 2 tabl. af K. Rosendahl, öfv. af H. Forsman, 1874, 1878, 1892 (3), 1893, på svenska: 1850, 1870 . . . . . 8.
48. *Leo ja Liina*, sorgespel 1 a. 1893 . . . . . 1.
49. *Lülto michil vastaan*, lustsp. 1 a. 1893 . . . . . 2.



50. *Luutnantin keinot*, lustsp. 1 a. 1892 . . . 2.  
 51. *Lääkäri casten tahtoansa*, k. 3 a. af Molière, öfv. af A. Wilho, 1878, 1884, 1890 (2), 1891 (3) . . . 7.  
 52. *Lääkärin vastaanottotunti*, se *Mottagningsförmögen*.  
 53. *Maantien varrella*, lustsp. 4 a. af C. Hostrup, bearb. af C. E. Törmänen, 1879 (2), 1887, 1892 (2), 1893 (2) . . . . . 7.  
 54. *Maisteri kesälomalla*, se *Professorn njuter landluft*.  
 55. *Margareta*, skådesp. 1 a. af A. Kivi, 1877, 1892 (2) . . . . . 3.  
 56. *Marianne*, skådespel 5 a. af Dennery och Mallien. Öfv. 1874 (3), 1879, 1889, *på svenska*: 1847 . . . . . 6.  
 57. *Mestarin nuuskarasia*, lustsp. 1 a. af R. Kiljander 1891 (9), 1892 . . . . . 10.  
 58. *Murtovarkaus*, folkskåd. 5 a. af M. Canth. 1884 (2), 1889, 1890 (4), 1891, 1892 (2), 1893 (7) . . . 17.  
 59. *Mustalaiset*, folksk. 4 a. af E. Sziligeti, öfv. af J. Szinnyeï, 1884 (2), 1889 (2), . . . 4.  
 60. *Naimapöytä*, kom. 3 a. af N. Gogol, öfv. af A. Rauta, 1888, 1891 (2), 1892, 1893 . . . 5.  
 61. *Nathalia ja Nadeschda*, lustsp. 2 a. af N. Andersen, öfv. af C. E. Törmänen, 1878, 1889 (3), 1892 (2), *på svenska*: 1864 (2), 1866, 1870, 1871 (2), 1887 (2), . . . . . 14.  
 62. *Numero yksi kulmauksessa*, bagatell 1 a. Franskt original. Öfv. 1892, 1893 . . . . . 2.

63. *Nummisoutarit*, lustsp. 5 a. af A. Kivi, 1878 (3), 1879 (2), 1884, 1887, 1888, 1890 (2), 1893 (2) . . . . . 12.  
 64. *Onnelon herra*, lustsp. 1 a. af P. Wehl, öfv. 1893 . . . . . 2.  
 65. *Paavon kellot*, lustsp. 1 a. af J. Lamberg, 1891 . . . . . 1.  
 66. *Pahassa pulassa*, se *I knipa*.  
 67. *Poholainen ja leipuri*, skämtdialog 1891 . . . 1.  
 68. *Poholaisen voittaja*, se *Den ondes besegrare*.  
 69. *Palvelukseen halutaan*, skämt 1 a. af H. Chivot och A. Durn, öfv. 1892 (2), 1893 . . . 3.  
 70. *Pappi pulassa*, lustsp. 5 a. bearb. fr. tyskan af H. Molander, öfv. 1893 . . . . . 1.  
 71. *Pappilan tuvassa*, lustsp. 1 a. af Martti Wuori, 1893 . . . . . 1.  
 72. *Pekka Patelin*, lustsp. 3 a. Öfv. fr. franskan af P. Hannikainen, 1875, 1893 (2) . . . 3.  
*Pietari Patelin*, se *Pekka Patelin*.  
 73. *Postikonttorissa*, se *I postkontoret*.  
 74. *Prinsessa Ruusunen*, saga i 3 afd. af Z. Topelius, öfv. 1893 . . . . . 2.  
*Professori maaseudulla*, se *Professorn njuter landluft*.  
 75. *Pujolla*, lustsp. 1 a. af K. Killinen, 1892 . . . 1.  
 76. *Pukin pilot*, lustsp. 2 a. af R. Kiljander, 1886, 1889, 1891, 1892 . . . . . 4.  
 77. *Rahanhimo*, skådesp. 3 a. 1893 . . . . . 1.  
 78. *Remusen kotiripitykset*, kom. 1 a. 1889 . . . 1.

79. *Riitausia*, lustsp. 2 a. af R. Benedix, bearb. af A. Oksanen, 1870, 1874 (2), 1875, 1878, 1891, 1892, 1893 . . . . . 8.
80. *Romilan talossa*, folksk. 3 a. af M. Canth, 1886 (2), 1887 (2), 1889, 1891 (5), 1892 (3), 1893 (4) . . . . . 17.
81. *Rouvan salaisuudet*, lustsp. 1 a. Fri öfv. från franska orig. af J. Lamberg, 1891 (2), 1892 (2) . . . . . 4.
82. *Sabinitarten ryöstö*, se *Sabinskornas bortrövande*.
83. *Saimaan rannalla*, sångsp. 1 a. 1884 (2), 1886, 1888, 1889 (2), 1891 (5), 1892 (3), 1893 (4) 18.
84. *Salakauppa*, skådesp. 4 a. 1893 . . . . . 1.
85. *Samalla mitalla*, lustsp. 1 a. af Juho Holmsten, 1893 . . . . . 3.
86. *Sarah Mutton*, skådesp. 4 a. af E. Nus och A. Belot. Öfv. 1879, 1889 . . . . . 2.
87. *Savon jäähäiri*, skådesp. 3 a. af Th. Hahnsson, 1887, 1890, 1891 . . . . . 3.
88. *Selä*, kom. 1 a. af S. Suomalainen, 1878, 1889, 1891 (2), 1892, 1893 (2) . . . . . 7.
89. *Silmänkääntäjä*, lustsp. 3 a. af P. Hannikainen, 1878, 1892 . . . . . 2.
90. *Sirkka*, se *Syrson*.
91. *Sodan aihassa*, lustsp. 1 a. 1893 . . . . . 1.
92. *Suarin tie paras*, kom. 1 a. af Kotzebue, öfv. af N. Hauvonen, 1874, 1889, 1893 (7), på svenska: 1858, 1859, 1860, 1865 (2) . . . . . 14.

93. *Sylvi*, se *Sylvi* bland stycken på svenska.
94. *Syyn sorilus*, sorgesp. 1 a. af Th. Körner. Öfv. 1890, 1892 (2), 1893 (2) . . . . . 5.
95. *Tuuteen harrastuksesta*, se *Drilléns operett*.  
*Tohtorin vastaanottotunti*, se *Mottagnings-*  
*timmen*.
96. *Toimen tai toinen naimaan*, vand. 1 a. af Wilhelmi. Öfv. 1875 (2), 1879 (2), 1890 (2), 1891, 1893 (2), på svenska: 1863 (2), 1879 (2) . . . 13.
97. *Tullilautaanin kosinta*, folksk. 3 a. m. s. o. d. af E. F. Jahnsson, musiken delvis af Emil Ekman, 1893 . . . . . 2.
98. *Tuukkalan tappelu*, skådesp. 6 tabl. af G. v. Numers, öfv. af N. Sala, 1893 . . . . . 2.
99. *Työmiehen vaimo*, se *Arbetarens lustu*.
100. *Työcäen elämästä*, dr. 1 a. af Manuel, bearb. af P. Hannikainen, 1874 (2), 1875, 1879, 1891 (3), 1892 . . . . . 8.
- Täytyy näida*, se *Toinen tai toinen naimaan*.
101. *Ultimo*, lustsp. 5 a. af G. v. Moser. Öfv. 1889 (2), 1893 (2) . . . . . 4.
102. *Uuramon torppa*, skådesp. 4 a. af K. A. Tavaststjerna, öfv. af Juhani Aho, 1893 . . . 1.
103. *Uusi majoitusväiki*, se *Nya garnisonen*.
104. *Vahingosta väsästää*, lustsp. 1 a. öfv. af Kaarlo Laurila, 1893 . . . . . 1.
105. *Vaimojen kyynelset*, lustsp. 1 a. 1893 . . . 1.
106. *Valoa kansalle*, skådesp. 3 a. af W. Soini, 1892 . . . . . 2.

107. *Vekkulit ja kekkuhit*, kom. 2 a. af A. Varelins, 1889 (2), 1891 . . . . . 3.  
*Veljekset Grimm, se Toimen tai toimen naimaan.*
108. *Vieraita odottaessa*, lustsp. 1 a. af R. Kiljander, 1893 . . . . . 3.
109. *Wilhelm Tell*, skädesp. 5 a. af Fr. Schiller, öfv. 1893 . . . . . 1.
110. *Vuoluniekka*, skädesp. 5 a. af P. Kneisel, öfv. af T. J. Dahlberg, 1874 (2), 1875, 1889, 1893 (3), *på svenska*: 1864 (3) . . . . . 10.
111. *Yö ja päivä*, idyll 1 a. af A. Kivi, 1892, 1893 . . . . . 2.
112. *Yökanssi lahdella*, skämt 1 a. af Varin och Lefèvre, fritt af P. Cajander, 1871, 1874, 1889, 1890 (3), 1891 (5), 1893 (3), *på svenska*: 1854, 1857 (5), 1858 (2), 1861, 1868 (2) . . . . . 25.
113. *Äkillinen kihlaus*, lustsp. 1 a. 1891 (2), 1892 . . . . . 3.

### Stycken på fransyska:

1. *Aimons nôtre prochain*, parabel 1 a. 1891 . . . . . 1.
2. *Comme elle sont toutes*, kom. 1 a. af Ch. Narrey, 1891 . . . . . 3.
3. *La femme, qui se jette par la fenetre*, kom. 1 a. af Scribe och G. Lemoine, 1891, *på svenska*: 1848 (2), 1864, *på finska*: 1878 . . . . . 5.

4. *L'heritage de ma tante*, k. 1 a. 1891 . . . . . 1.
5. *Madame Favart*, operett 3 a. af J. Offenbach 1891 . . . . . 1.
6. *Mademoiselle Nitouche*, se *Lilla helgonet*.
7. *Niniche*, se *Niniche* bland stycken på svenska.



### Rättelser och tillägg:

- Sid. 13. De upptagna tre föreställningarna af  
„Faust“ år 1877 gäfvos *på finska*:  
Sid. 14. „Föreningsfesten“ gafs 1875 en gång  
*på finska*.  
— — „Hamlet“ gafs 1884 *på finska*, ej på  
svenska, samt senast ej 1893, utan 1889.

